

PONS

OLASZ

Olvass, izgulj, tanulj

Nyelvtanulás rövid sztorikkal

Fine della cena romantica...

ALAPSZINT



16. Tutto

A **tutto** szó néhányszor megtalálható a szövegben, a határozott névelő + főnév szerkezet előtt. Így van ez ebben a szövegrészletben is.

Emlékeztetőül: ha a **tutto** főnév előtt áll, akkor **mel-
léknévként** kezeljük, és nemben-számban egyeztetjük a főnévvel. Attól függően, hogy a főnév egyes vagy többes számban áll, a **tutto** jelentése lehet *minden* (egyes) vagy pedig egész. A **tutto** és a főnév közül nem hagyhatjuk ki a határozott névelőt: **tutta la famiglia** az egész család, **tutti i giorni** minden nap.

*La nonna
si beve tutte
le birre.*

Nagymama megissza
az összes sört.

Égészítse ki a szöveget a tutto megfelelő alakjaival!

Il narratore e la sua famiglia vanno **1.** _____ domeniche al mare. Stanno in spiaggia **2.** _____ giorno. Da casa portano **3.** _____ necessario per poter passare **4.** _____ giornata al mare: ceste, ombrelloni, sdraio, le bibite e le cose da mangiare. Alla fine della giornata hanno certamente mangiato **5.** _____ pasta al forno e bevuto **6.** _____ bibite.

A **tutto** szót használhatjuk egymagában is, ha a *minden* jelentést akarjuk használni:

In estate tutto è più divertente. *Nyáron minden sokkal szórakoztatóbb.*

Többes számban a jelentése *mindenki*:

Tutti le stavano intorno. *Mindenki ott állt körülötte.*

Használhatjuk melléknév előtt is: **un signore tutto elegante** *egy igazán elegáns úr.* **I bambini sono tutti bagnati.** *A gyerekek egészen vizesek.*

3. SULLA STRADA DI CASA



Gaia esce dalla biblioteca dell'università e saluta **LA GUARDIA** alla porta. Ancora una volta è l'ultima del personale a lasciare il palazzo. Anche se è estate, a quest'ora è già **BUIO** e l'aria è fresca.

la guardia
- őr

buio - sötét

Guarda l'orologio. Quasi le 11 e mezza.

Come mai il tempo passa così veloce? Pensa.

Guarda con attenzione il suo viso **RIFLESSO** sulla porta **A VETRI**. Si passa una mano tra i capelli e **SORRIDE**.

riflesso
- tükröződve
la porta a vetri

Una volta, tanti anni fa, si sentiva **ORDINARIA**, quasi brutta. Oggi, quando si guarda allo specchio, si **SORPRENDE** di essere diventata una donna così attraente.

- üvegajtó
sorridere
- mosolyog
ordinario
- szokásos,
átlagos

SCUOTE la testa. Se va sempre a letto così tardi, però, rischia di non restare attraente per molto.

sorprendersi
- csodálkozik

Pensa alla cena. È troppo tardi per trovare un negozio aperto, ma a casa c'è della pasta.

scuotere
- ráz

Sì, un piatto di pasta va bene, ma ha voglia anche di un po' di vino. C'è un bar dove può comprare una bottiglia?

Non è sicura. Vive a Siena solo da due mesi e non conosce ancora bene la città.

Poi si ricorda che c'è un bar sulla strada, poco dopo Piazza del Campo. È aperto a quest'ora, forse lì può comprare una bottiglia di vino.

Si mette la giacca e **SI INCAMMINA**.

incamminarsi
- elindul,
felkerekedik

Non piove più e non ci sono nuvole in cielo, ma le strade sono ancora bagnate dalla pioggia di qualche ora fa.

Siena. Le piace molto la città.

medievale
- középkori
il mattone
- téglá

La vecchia città **MEDIEVALE** ha qualcosa di magico. I palazzi di **MATTONI** rossi e l'architettura gotica creano un'atmosfera romantica.

Sì, è felice di stare qui. E le piace il suo lavoro, anche se è duro. Deve lavorare molto se vuole avere successo come assistente della professoressa Garzelli, ma è molto motivata, e la storia dell'arte è la sua **PASSIONE**.

la passione
- szenvedély

Gaia arriva in Piazza del Campo. C'è ancora molta gente in giro che passeggia o sta seduta a rilassarsi in questa piazza stupenda. Ci sono molte **COPIE** che camminano mano nella mano, ammirano il Palazzo Pubblico o stanno sedute vicino alla Cappella **DELLA VERGINE**.

la coppia
- pár

la Vergine
- Szűz Mária

La Cappella della Vergine. Questo è il suo monumento preferito, pensa. Non per la stupenda architettura in marmo, ma per la sua storia. Gli abitanti di Siena hanno costruito la cappella nel quattordicesimo secolo, alla fine di un'epidemia di peste. Volevano ringraziare la Vergine per avere liberato la città dalla terribile epidemia.

Attraversa lentamente la piazza e arriva nella strada del bar. Il bar è ancora aperto e c'è molta gente seduta ai tavolini all'aperto.

smettere
- abbahagy

Due uomini **SMETTONO** di parlare quando la vedono, Gaia sente che la guardano con interesse. ▶▶▶



1. GAIA

Figyelmesen olvasta el a krimi elejét? Akkor jelölje, hogy az alábbi állítások igazak vagy hamisak!

	VERO	FALSO
1. Gaia è di Siena.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Lavora molto.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. È una donna attraente.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Vuole comprare della pasta.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. È felice di abitare a Siena.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2. A CHE ORA?

A *Hány óra van?* kérdésre különbözőképpen felelhet. Párosítsa az olasz kifejezéseket magyar megfelelőjükkel!

verso le undici • fra le tre e le quattro • poco prima delle otto •
dopo l'una • dalle sei alle sette • alle nove

- | | |
|----------------------|-------|
| 1. mindjárt 8 óra | _____ |
| 2. 6-tól 7-ig | _____ |
| 3. 11 körül | _____ |
| 4. 9-kor | _____ |
| 5. 3 és 4 óra között | _____ |
| 6. 1 után | _____ |

3. CHE ORA È?

Éjjel fél 12 van, amikor Gaia kijön az egyetemi könyvtárból. Hány órát mutatnak az alábbi órák? Párosítsa őket a leírt időpontokkal!



A Sono le tre e venti.

B Sono le sei e un quarto.

C Sono le dieci e mezza.

D Sono le due meno dieci.

E È l'una meno un quarto.

F È mezzanotte.

Figyeljen arra, hogy az órák és a percek közé a 39. percing betege az **e** és szót: **Sono le tre e trentacinque**. *3 óra 35 van.*

A 40. perctől viszont a következő órából számoljon vissza a **meno** kevesebb szóval: **Sono le quattro meno venti**. *Húsz perc múlva négy.*

A **le** szót időpontok megadásánál nem lehet aposztrófával rövidíteni: **Sono le otto**. *8 óra van. Sono le undici*. *11 óra van.*

4. CHE TEMPO FA?

Milyen volt az idő, amikor Gaia hazafelé tartott? Olvassa el ezt a részt még egyszer.

Ismételjen át néhány, időjárással kapcsolatos kifejezést! Párosítsa a képeket a leírásokkal!



1



2



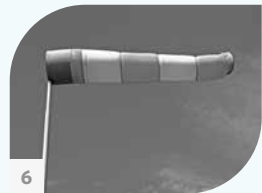
3



4



5



6

A Fa caldo.

B È nuvoloso.

C C'è la nebbia.

D Fa freddo e nevica.

E C'è un forte vento.

F Fa bel tempo.

A nagy, kellemetlen hidegre az olaszok is azt mondják **fa un freddo cane**, *kutyahideg van*. A kutya a *kutyameleg* időnél is kutya: **Fa un caldo cane**.

És ha nagyon ömlik az eső, azt Olaszországban is mintha vödörből/dézsából öntenék:

Piove a catinelle.

5. A DOVERE IGE

A *dovere* jelentése *kell*. Általában nem egyedül használjuk, hanem egy másik igével együtt, amit főnévi igenév alakban monduk, mint a mellékelt szövegrészletben.

A *dovere* ragozása jelen időben rendhagyó, de ha megnézi a felsorolt alakokat, akkor ugye ön is ki tudja egészíteni a táblázatot?

**DEVE LAVORARE
MOLTO SE VUOLE AVERE
SUCCESSO COME ASSISTENTE
DELLA PROFESSORESSA GARZELLI,
MA È MOLTO MOTIVATA, E LA STORIA
DELL'ARTE È LA SUA PASSIONE.**

Sokat kell dolgoznia, ha sikeres akar lenni Garzelli professzor asszony asszisztenseként, de nagyon motivált, és a művészettörténet a szenvedélye.

deve • dobbiamo • devi • dovete • devo • devono

dovere (*kell*)

io **1.** _____

noi **4.** _____

tu **2.** _____

voi **5.** _____

lui / lei / Lei **3.** _____

loro **6.** _____

6. IL SUO LAVORO, LA SUA PASSIONE

Foglalkozunk most kicsit a birtokos névmásokkal! Ezeket egyeztetnünk kell a kapcsolódó főnévvel nemben és számban, egyedül a loro alak marad változatlan. Nézze meg a hímnemű alakok oszlopát, majd egészítse ki a nőnemű alakokat! Ne feledkezzen meg a határozott névelőről sem!

egyres számú főnév esetén

hímnem	nőnem
il mio lavoro	la <u> mia </u> passione
il tuo lavoro	1. <u> </u> passione
il suo lavoro	la <u> sua </u> passione
il nostro lavoro	2. <u> </u> passione
il vostro lavoro	3. <u> </u> passione
il loro lavoro	4. <u> </u> passione

Figyeljen arra, hogy a **suo** és a **sua** alakok hímnemű és nőnemű birtokos esetben is állhatnak: **il suo lavoro** az ő munkája (férfié vagy nőé), **la sua passione** a szenvedélye (férfié vagy nőé).

Több birtokos esetén a **loro** szót használjuk: **il lavoro di Gaia**
Gaia munkája > **il suo lavoro** az ő munkája, **la città di Stefano e Gemma**
Stefano és Gemma városa > **la loro città** az ő városuk.

7. A BIRTOKOS NÉVMÁS TÖBBES SZÁMA

Ha több birtokról beszélünk, pl. *gli amici*, a barátok, akkor a birtokos névmást is többes számba kell tenni, pl. *i suoi amici*. Egészítse ki a táblázatot a megadott alakokkal!

i suoi • le loro • i tuoi • le mie • le nostre • i vostri • le sue

többes számú főnevek esetén

hímnem	nőnem
i miei amici	4. _____ amiche
1. _____ amici	le tue amiche
2. _____ amici	5. _____ amiche
i nostri amici	6. _____ amiche
3. _____ amici	le vostre amiche
i loro amici	7. _____ amiche

Ami igaz volt a **suo** és **sua** esetében, az érvényes a **suoi** és **sue** szavaknál is.

Mindkettő vonatkozhat hímnemű vagy nőnemű birtokosra:

i suoi amici a barátai (férfié vagy nőé), **le sue amiche** a barátnői (férfié vagy nőé).

Több birtokos esetén a **loro** szót használjuk: **gli amici di Gemma e Leo**

Gemma és Leo barátai > **i loro amici** a barátaik

8. LE FORME GIUSTE

Írja be a mondatokba a határozott névelő és a *suo/loro* megfelelő alakjait!

Siena con **1.** _____ vecchia città medievale ha qualcosa di magico. I palazzi con **2.** _____ mattoni rossi e **3.** _____ architettura gotica creano un'atmosfera romantica. La Cappella della Vergine piace molto a Gaia non per **4.** _____ stupendo marmo, ma e per **5.** _____ storia.

Gaia igazán vonzó lehet, ha a fiatal nő láttán a két férfi abbahagyja a társalgást. Lesz-e vajon hatása Gaia kinézetének a történet további alakulására?

▶▶▶ Entra nel bar e sorride al barista.

“Buona sera,” dice il barista.

“Buona sera, vorrei una bottiglia di vino rosso, per favore.”

“Ah, una bottiglia?” è un uomo basso e grasso, con gli occhi piccoli e **LIBIDINOSI**.

“Da portare via.”

“Ah,” dice, e non sorride più. “Perché non rimani qui a bere qualcosa? In compagnia si beve meglio.”

“Veramente il mio fidanzato mi aspetta a casa.”

Il barista ride e le dà la bottiglia. “Un uomo fortunato.”

Gaia non dice niente, gli dà quindici euro e va via prima di prendere il resto. “Grazie.”

libidinoso
- kéjsóvár



scontrarsi
- összeütközik

Esce velocemente dal bar e **SI SCONTRA** con un uomo che sta entrando. “Scusi,” dice Gaia.

“Non fa niente,” dice lui, e Gaia vede che è uno dei due uomini che prima ha visto seduti al tavolino fuori.

Lui le sorride ma lei va via veloce.

schifoso
- undorító,
gusztustalan

Che uomini **ŞCIFOFŞI**, pensa mentre passa davanti alla cattedrale.

Che uomini schifosi e libidinosi! Il suo **BUONUMORE** è **ŞCOMPARŞO** completamente e ora vuole solo tornare a casa.

Dietro la cattedrale le vie diventano più buie e Gaia comincia a camminare più velocemente.

il diritto
- jog

Perché in ogni città ci sono uomini così? Uomini che parlano alle donne in questo modo e pensano di avere **IL DIRITTO** di farlo? Uomini che guardano le donne in questo modo?

il rumore
- zaj

Improvvisamente sente un **RUMORE** dietro di lei.

Si gira subito a guardare, ma non vede niente.

“C’è qualcuno?” dice piano, ma nessuno risponde.

Continua a camminare: Adesso non fa più attenzione alla strada ancora bagnata.

il cuore
- szív
prendere fiato
- levegőt vesz

Per un paio di minuti cammina molto veloce e quando arriva alla fine della via **IL CUORE** le batte forte e deve fermarsi per **PRENDERE FIATO**.

Si gira un’altra volta, ma non vede nessuno.

gridare
- felkiált

Adesso cammina velocissima, quasi corre. Dopo pochi passi si scontra con qualcuno e **GRIDA** per la sorpresa.

“Scusa!” dice l’uomo, e Gaia vede che è lo stesso tipo che ha incontrato all’uscita del bar.



“Tu?” dice, e fa un passo indietro. “Cosa vuoi?”

“Hai lasciato questo al bar. È tuo, no?” dice, e le mostra un portafoglio nero.

“Sì, è mio,” dice quando lo vede, ma non si muove e lo guarda con attenzione.

“Ehi, va tutto bene. Mi chiamo Gianni, sono un **POLIZIOTTO**. Non preoccuparti. Ti cercavo per darti il portafoglio,” dice.

poliziotto
- rendőr

“Sei della polizia?” chiede.

“Sì, aspetta, ho **IL TESSERINO**.” Mette la mano in tasca, prende il tesserino e lo mostra a Gaia.

tesserino
- igazolvány

Per un momento lei rimane in silenzio, poi sorride e prende il portafoglio. “Scusa, preferisco essere **PRUDENTE**.”

prudente
- óvatos

“Sì, certo, fai bene,” dice.

Lei **ANNUISCE**. “Bene, devo andare.”

annuire
- bólint,
beleegyezik

Lui guarda le stradine scure davanti a loro. “Abiti qui vicino? Forse ti posso accompagnare.”

“No, no, non ti preoccupare. Sono quasi arrivata.”

Lui annuisce ma non si muove. “Se permetti, vorrei accompagnarti. Forse hai sentito parlare di quelle persone scomparse...”
“Scomparse?”

“Sì, tre persone in poche settimane. Gente di qui, con familiari e amici. Nessuno sa dove sono. Mi piacerebbe accompagnarti a casa, per essere sicuro che arrivi **SANA E SALVA**. Va bene?”

sano e salvo
- épen és
egészségesen

Lei lo guarda con attenzione per un momento, poi annuisce. “Va bene, il mio ragazzo sarà contento.”

Lei sorride e camminano insieme. Sembra un ragazzo carino, pensa Gaia, e in effetti è meglio camminare con qualcuno in quelle strade buie. ▶▶▶